EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

IDEIGLENES
2005/0805(CNS)

16.3.2006

*

JELENTÉSTERVEZET

az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az európai végrehajtási okiratról és az elítélt személyek EU-tagállamok közötti átszállításáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására irányuló kezdeményezéséről
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Ioannis Varvitsiotis

külső fordítás

Eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás *leadott szavazatok többsége*
**I	Együttműködési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
**II	Együttműködési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***	Hozzájárulási eljárás *a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
***I	Együttdöntési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
***II	Együttdöntési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***III	Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat) *leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg félkövér dőlt betűkkel van kiemelve. A normál dőlt betűs kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS TERVEZETE 5

INDOKOLÁS 34

külső fordítás

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS TERVEZETE

Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezéséről, melynek célja az európai végrehajtási okiratról és az elítélt személyek EU-tagállamok közötti átszállításáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadása
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

– tekintettel az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezésére (7307/2005)[1],

– tekintettel az EK-Szerződés 34. cikkének (2) bekezdése c) pontjára,

– tekintettel az EK-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0139/2005),

– tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0000/2006)

1. jóváhagyja Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kezdeményezését;

2. felkéri a Tanácsot, hogy ennek megfelelően változtassa meg a kezdeményezés szövegét;

3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;

4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezését;

5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kormányainak.

Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai

Módosítás: 1
Cím

[1] HL C 150, 2005. 6.21., 1.o.

külső fordítás

a Tanács kerethatározata ***az európai végrehajtási okiratról és az elítélt személyek EU-tagállamok közti átszállításáról***	a Tanács kerethatározata ***a büntetőügyekben hozott, szabadságvesztéssel járó ítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések kölcsönös elismerése elvének alkalmazásáról, azok Európai Unión belüli végrehajtása céljából***

Indokolás

A kerethatározat címének módosítása a tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásokat követi, abból a célból, hogy hangsúlyozza a dokumentum két lényeges szempontját: a szabadságvesztéssel járó ítéletek kölcsönös elismerését és végrehajtását. Az elismerésnek és a végrehajtásnak nem az „európai végrehajtási okiraton", hanem az ítéleten és annak tanúsítványán kell alapulnia.

Módosítás: 2
(5) preambulumbekezdés

(5) A tagállamok közötti, más tagállamok jogi rendszere iránti sajátos kölcsönös bizalommal jellemezhető kapcsolatoknak tovább kellene lépniük az Európa Tanács végrehajtási céllal történő átszállításról szóló, meglévő eszközein. ***Meg kell határozni, hogy a végrehajtó államra olyan alapfeladat hárul, mely szerint át kell vennie azon állampolgárait és a területén jogszerűen állandó lakóhellyel rendelkező személyeket, akiket egy másik tagállam jogerős szabadságvesztésre ítélt, vagy akikkel szemben egy másik tagállam szabadságelvonással járó intézkedést hozott, – az elutasítás sajátos indokainak kivételével – beleegyezésüktől függetlenül.***	(5) A tagállamok közötti, más tagállamok jogi rendszere iránti sajátos kölcsönös bizalommal jellemezhető kapcsolatoknak tovább kellene lépniük az Európa Tanács végrehajtási céllal történő átszállításról szóló, meglévő eszközein***, és lehetővé kell tenniük a kibocsátó állam határozatainak a végrehajtó állam általi elismerését. Annak ellenére, hogy az elítélt személyek részére megfelelő biztosítékokat kell nyújtani, az eljárásban való szerepük nem lehet olyan jelentős, hogy hozzájárulásukat kelljen kérni az ítélet másik tagállamba való továbbításához, annak elismerésre és a kiszabott büntetés végrehajtása céljából.***

Indokolás

A büntető ítéletek végrehajtása terén történő együttműködés elősegítése céljából. Az Európa Tanács 1983-as egyezményéhez csatolt 1997-es kiegészítő jegyzőkönyvével összhangban, amely szűkíti az elítélt személyek hozzájárulásának körét.

Módosítás: 3
(5a) preambulumbekezdés (új)

(5a) Európai szintű intézkedések segítségével kell megerősíteni a kölcsönös bizalmat a büntetőügyek terén, a szabadság, biztonság és igazságosság európai övezetében, a jobb harmonizáció, valamint a büntetőbírósági határozatok kölcsönös elismerése céljából, és célként kell kitűzni európai büntető jogszabályok, illetve gyakorlat kialakítását;

Indokolás

Az európai büntetőjog előmozdításának elképzelésén alapul.

Módosítás: 4
(6) preambulumbekezdés

(6) Az elítélt személyeknek a velük szemben hozott ítélet letöltése céljából az állampolgárságuk szerinti, ***a jogszerű lakóhelyük szerinti vagy egyéb szoros kapcsolat szerinti államba*** történő átszállítása ***segíti*** a társadalmi újrabeilleszkedésüket.	(6) Az elítélt személyeknek a velük szemben hozott ítélet letöltése céljából az állampolgárságuk szerinti, ***az állandó jogszerű lakóhelyük szerinti államba*** történő átszállítása ***meg fogja könnyíteni*** a társadalmi újrabeilleszkedésüket.

Indokolás

A „szoros kapcsolat” kifejezés nem világos, és kimerítő meghatározást igényelne.

Módosítás: 5
1. cikk, a) pont

a) ***„európai végrehajtási okirat”: a kibocsátó állam bírósága által egy természetes személlyel szemben hozott jogerős szankció végrehajtása céljából a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága által hozott határozat***	a) ***„ítélet”: a kibocsátó állam bírósága által hozott, természetes személlyel szemben szankciót tartalmazó jogerős határozat vagy végzés;***

Indokolás

A módosítás a tanácsi munkacsoportban lezajlott viták során kialakult változtatásokat tükrözi.

Módosítás: 6
1. cikk, b) pont

b) „*szankció*”: ***büntetőeljárás alapján bűncselekmény elkövetése miatt, valamely bíróság által határozott vagy határozatlan időtartamra kiszabott*** szabadságvesztés ***vagy szabadságelvonással járó intézkedés***;	b) „*szankció*”: ***büntetőeljárás alapján bűncselekmény elkövetése miatt, valamely bíróság által határozott vagy határozatlan időtartamra*** kiszabott szabadságvesztés ***vagy a szabadság megvonásával járó bármilyen intézkedés***;

Indokolás

A módosítás a tanácsi munkacsoportban lezajlott viták során kialakult változtatásokat tükrözi.

Módosítás: 7
1. cikk, c) pont

c) „kibocsátó állam”: az a tagállam, ***amelyben az európai végrehajtási okiratot kibocsátották;***	c) „kibocsátó állam”: az a tagállam, ***amelyben a jelen kerethatározat szerinti ítéletet kibocsátották***;

Indokolás

A módosítás tanácsi munkacsoportban lezajlott viták során kialakult változtatásokat tükrözi.

Módosítás: 8
1. cikk, d) pont

d) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelynek az ***európai végrehajtási okiratot végrehajtás*** céljából továbbították***.***	d) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelynek az ***ítéletet elismerés, és a kiszabott szankció végrehajtása*** céljából továbbították.

Indokolás

A módosítás a tanácsi munkacsoportban lezajlott viták során kialakult változtatásokat tükrözi.

Módosítás: 9
2. cikk, (2) bekezdés

(2) A 4. cikktől eltérve valamennyi tagállam kijelölhet egy vagy több, az európai végrehajtási okirat hatósági továbbításáért és fogadásáért felelős, a hatáskörrel rendelkező hatóságokat segítő központi hatóságot, amennyiben ez az adott tagállam belső rendszerének felépítéséből adódóan szükségesnek bizonyul.	***törölve***

Indokolás

Az intézkedés hatékonyabbá és kevésbé bürökratikussá tétele céljából.

Módosítás: 10
2. cikk, (3) bekezdés

(3) A Tanács Főtitkársága a részére eljuttatott információt *a tagállamok **és a Bizottság*** rendelkezésére bocsátja.	(3) A Tanács Főtitkársága a részére eljuttatott információt ***az érintett*** tagállamok rendelkezésére bocsátja.

Indokolás

Az intézkedés hatékonyabbá és kevésbé bürökratikussá tétele céljából.

Módosítás: 11
3. cikk, (1) bekezdés

(1) Ezen kerethatározat célja, hogy megállapítsa azokat a szabályokat, amelyek értelmében a tagállamok ***területükön egy másik tagállam bírósága által megállapított szankciókat elismernek és végrehajtanak a 1. cikk b) pontjával összhangban*** függetlenül attól, hogy megkezdődött-e a végrehajtás.	(1) Ezen kerethatározat célja, hogy megállapítsa azokat a szabályokat, amelyek értelmében a tagállamok elismerik ***az ítéletet és végrehajtják a kiszabott szankciót*** függetlenül attól, hogy megkezdődött-e a végrehajtás.

Indokolás

A kerethatározat címének módosítása a tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásokat

követi, abból a célból, hogy hangsúlyozza a dokumentum két lényeges szempontját: a szabadságvesztéssel járó ítéletek kölcsönös elismerését és végrehajtását. Az elismerésnek és a végrehajtásnak nem az „európai végrehajtási okiraton", hanem az ítéleten és annak tanúsítványán kell alapulnia.

Módosítás: 12
3. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) E kerethatározatot csak e kerethatározat szerinti ítéletek elismerésére és szankciók végrehajtására kell alkalmazni. Az a tény, hogy a szankció mellett bírságot vagy elkobzást is kiszabtak, amely még nincs megfizetve, behajtva vagy végrehajtva, nem akadályozza meg az ítélet továbbítását. Az ilyen bírság és elkobzás elismerése és más tagállamban történő végrehajtása a tagállamok közötti okmányokon alapul, különösen a Tanács 2005. február 24-i 2005/215/IB kerethatározata a elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról és a Tanács 2005. xx.xx.-i 2005/ xxx/IB kerethatározata az elkobzási végzések kölcsönös elismeréséről.

Indokolás

Ez a rendelkezés eredetileg a javaslat 4. cikkében szerepelt. Az ítélet 1. cikkben foglalt meghatározásának és a jelen cikk (1) bekezdésének való megfelelés céljából.

Módosítás: 13
3. cikk, (3) bekezdés, a) pont , bevezető rész

a) E kerethatározat következő cikkeit a szankciók végrehajtására abban az esetben is alkalmazni kell, amennyiben – az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/587/IB tanácsi kerethatározat 5. cikke (3) bekezdése követelményeinek megfelelően	a) E kerethatározat következő cikkeit a szankciók végrehajtására abban az esetben is alkalmazni kell, amennyiben – az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/587/IB tanácsi kerethatározat 5. cikke (3) bekezdése követelményeinek megfelelően

– az érintett személyt visszaszállítják a végrehajtó tagállamba, hogy ott töltse le a kibocsátó tagállamban rá kiszabott ***szabadságvesztés-büntetést vagy szabadságelvonással járó intézkedést***:	– az érintett személyt visszaszállítják a végrehajtó tagállamba, hogy ott töltse le a kibocsátó tagállamban rá kiszabott ***szankciót***:

Indokolás

Az 1. cikk b) pontja módosításának megfelelően.

Módosítás: 14
3. cikk, (3) bekezdés, a) pont , (3) franciabekezdés

– 4. cikk (3)-(6) bekezdés; Az ***európai végrehajtási okirat*** továbbítása;	***– 4. cikk (1), (3a), (4), (5) és (6) bekezdések***; Az ***ítélet és a tanúsítvány*** továbbítása;

Módosítás: 15
3. cikk, (3) bekezdés, a) pont , (5) franciabekezdés

– 8. cikk; Az ***európai végrehajtási okirat*** és a határidők elismerése és végrehajtása;	– 8. cikk; Az ***ítélet*** és a határidők elismerése és végrehajtása;

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 16
3. cikk, (3) bekezdés, b) pont , (2) franciabekezdés,

– 8. cikk; Az ***európai végrehajtási okirat*** és a határidők elismerése és végrehajtása;	– 8. cikk; Az ***ítélet*** és a határidők elismerése és végrehajtása;

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 17
3. cikk, (3) bekezdés, a) pont , második mondat

Az európai elfogatóparancsot kibocsátó állam ***megadja*** a végrehajtó államnak az ***európai végrehajtási okiratban foglalt***	Az európai elfogatóparancsot kibocsátó állam ***átadja*** a végrehajtó államnak ***az ítéletet és a 4. cikkben meghatározott***

információkat. A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e bekezdéssel összefüggő ügyekben közléseiket közvetlenül küldik meg egymásnak.	***tanúsítványt***. A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e bekezdéssel összefüggő ügyekben közléseiket közvetlenül küldik meg egymásnak.

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 18
4. cikk, cím

Az ***európai végrehajtási okirat*** továbbítása	Az ***ítélet és a tanúsítvány*** továbbítása

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 19
4. cikk, (1) bekezdés (új)

	-(1) a) Az ítélet és a tanúsítvány az e cikkben meghatározottak szerint továbbítható a következő tagállamok valamelyikébe:
	i. az elítélt személy állampolgársága vagy jogszerű állandó lakóhelye szerinti állam;
	ii. az elítélt személy állampolgársága szerinti állam, amelybe az elítélt személyt kitoloncolták, miután ítélet vagy ítélet következményeként hozott közigazgatási határozat alapján a börtönből elbocsátották.;
	iii. az elítélt személy állampolgársága vagy jogszerű állandó lakhelye szerinti állam, amely európai elfogatóparancs alapján átadta az elítéltet a kibocsátó államnak, azzal a feltétellel, hogy az érintett személyt, meghallgatása után visszaszállítják a végrehajtó tagállamba, hogy ott töltse le a kibocsátó tagállamban rá kiszabott szankciót;

	iv. az az állam, amelyben az elítélt személy tartózkodik, vagy amelynek állampolgára, vagy amelynek állandó, jogszerű lakosa és amely hozzájárul a szankció elismeréséhez és végrehajtásához;
	v. az érintett személy állandó jogszerű lakhelye szerinti állam, kivéve, ha ítélet vagy ítélet következményeként hozott közigazgatási határozat alapján tartózkodási engedélyét az érintett személy elveszítette, vagy
	vi. az az állam, amely hozzájárul az ítélet és a tanúsítvány továbbításához, annak elismerése, és a szankció végrehajtása céljából.
	b) Az ítélet továbbítása előtt a kibocsátó állam illetékes hatósága különös gonddal mérlegeli a végrehajtó állam illetékes hatóságával bármilyen módon folytatott konzultáció lehetőségét. A konzultáció kötelező, ha az (1) bekezdésben meghatározottak szerint az ítélet két vagy több tagállamba továbbítható.
	c)A végrehajtó állam, saját kezdeményezésére, igényelheti a kibocsátó államtól az ítélet és a tanúsítvány továbbítását.

Indokolás

Az ítélet másik tagállamba történő továbbítása feltételeinek objektívabb meghatározása.

Módosítás: 20
4. cikk, (1) bekezdés

(1) ***Az 1. cikk b) pontja szerinti szankcióra vonatkozóan kibocsátott európai végrehajtási okirat továbbítható azon tagállam a 2. cikk (1) bekezdésében említett hatósága felé, amelynek az állampolgára az a természetes személy, aki ellen a szankciót hozták vagy amelyben az illető személy állandó***	(1) ***Elismerés és a szankció végrehajtása céljából az ítéletet vagy hitelesített másolatát, a tanúsítvánnyal együtt a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a 3a. cikknek megfelelően közvetlenül továbbítja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága felé bármely olyan írásban dokumentálható***

külső fordítás

jogszerű lakhellyel rendelkezik vagy amellyel egyéb szoros kapcsolatban áll.	***módon, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára az okirat hitelességének megállapítását. Az ítélet eredeti példányát vagy annak hitelesített másolatát, és a tanúsítvány eredeti példányát akkor kell megküldeni a végrehajtó államnak, ha az igényli ezt. Az említett hatáskörrel rendelkező hatóságok minden hivatalos közlést közvetlenül küldenek meg egymásnak.***

Indokolás

Ugyanez vonatkozik egyéb hasonló bírósági intézkedésekre.

Módosítás: 21
4. cikk, (2) bekezdés

(2) Az európai végrehajtási okirat nem továbbítható abban az esetben, ha a személy - aki ellen a szankciót hozták - állandó jogszerű lakhelye a kibocsátó államban van, kivéve, ha az elítélt személy hozzájárul az átszállításhoz, vagy ha ezen határozat következményeként hozott határozat vagy közigazgatási határozat kiutasítási vagy kitoloncolási végzést vagy bármely egyéb olyan intézkedést tartalmaz, amelynek eredményeként az érintett személy a szankció kiszabását követően már nem tartózkodhat a kibocsátó állam területén.	***törölve***

Indokolás

E bekezdés célját a 3b. cikk tartalmazza.

Módosítás: 22
4. cikk (3) bekezdés

(3) Az a tény, miszerint – az európai végrehajtási okirat alapjául szolgáló cselekmény vonatkozásában az 1. cikk b) pontja értelmében hozott szankción felül –	***törölve***

pénzbüntetés kiszabására is sor került, amelyet az elítélt személy még nem fizetett meg, nem akadályozza az európai végrehajtási okirat továbbítását. A pénzbüntetést egy másik tagállamon belül a tagállamok között e területen alkalmazandó vonatkozó rendelkezések alapján kell végrehajtani.

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 23
4. cikk, (3a) bekezdés (új)

(3a) A tanúsítványt, melynek szabványos formáját az A. melléklet tartalmazza, a kibocsátó állam illetékes hatóságának alá kell írnia, tartalmát pedig hitelesítenie kell.

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 24
4. cikk, (5) bekezdés

(5) A kibocsátó állam ***egy személyre vonatkozó európai végrehajtási okiratot*** egyszerre csak egy végrehajtó állam számára ***továbbít***.	(5) A kibocsátó állam ***az ítéletet és a tanúsítványt*** egyszerre csak egy végrehajtó állam számára ***továbbítja***.

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 25
4. cikk, (6) bekezdés

(6) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága nem ismert a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága előtt, ez utóbbi minden szükséges vizsgálatot elvégez — ***beleértve*** a 98/428/IB tanácsi együttes fellépéssel létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartóinak ***közbeiktatásával végzett vizsgálatokat —*** annak érdekében, hogy az információt a végrehajtó államtól megszerezze.	6. Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága nem ismert a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága előtt, ez utóbbi minden szükséges vizsgálatot elvégez, a 98/428/IB tanácsi együttes fellépéssel létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartóinak ***útján,*** annak érdekében, hogy az információt a végrehajtó államtól megszerezze.

Indokolás

A tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásoknak megfelelően.

Módosítás: 26
4. cikk, (7) bekezdés

(7) Amennyiben a végrehajtó állam azon hatósága, amely az európai végrehajtási okiratot átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel az ítélet elismerésére és az annak végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére, hivatalból továbbítja az európai végrehajtási okiratot a hatáskörrel rendelkező hatósághoz, és erről tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát.	***törölve***

Indokolás

A kapcsolattartásnak az illetékes hatóságok útján kell zajlania.

Módosítás: 27
5. cikk, cím

Az elítélt személy ***véleménye és*** értesítése	Az elítélt személy ***és az áldozat(ok)***értesítése

Indokolás

A „vélemény” kifejezés elhagyásra került, mivel nem határozza meg pontosan a vélemény gyakorlati következményeit, az átszállítással és az állam választásával kapcsolatban. Az

Európa Tanács 1983-as egyezményéhez csatolt 1997-es kiegészítő jegyzőkönyvvel összhangban.

Módosítás: 28
5. cikk, (1) bekezdés

(1) Amennyiben az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodik, ***ha ez lehetséges, lehetőséget kell biztosítani a számára, hogy az európai végrehajtási okirat kibocsátása előtt szóban vagy írásban kifejezze véleményét. A 4. cikk (1) bekezdése második mondatára is figyelemmel az elítélt személy hozzájárulása az európai végrehajtási okirat továbbításához nem szükséges. Véleményét figyelembe kell venni azonban annak eldöntésekor, hogy az európai végrehajtási okirat kibocsátásra kerüljön-e, és ha igen, melyik végrehajtó állam felé kerüljön továbbításra.***	(1) Amennyiben az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodik, ***az illetékes hatóságoknak értesítenie kell a végrehajtó államba való átszállításáról.***

Módosítás: 29
5. cikk, (1a) bekezdés (új)

	(1a) Az elítélt személy áldozatait szintén értesíteni kell az elítélt személy átszállításáról a kibocsátó államból a végrehajtó államba.

Indokolás

Az elítélt személy áldozatának/áldozatainak is lehetőséget kell adni arra, hogy tájékoztatást kapjanak, az érintett személy más tagállamba történő átszállításáról, összhangban a Tanács 2001. március 15-i, 2001/220/IB kerethatározatával, a sértett helyzetéről a büntetőeljárásban.

Módosítás: 30
6. cikk

Az európai végrehajtási okirat formája és tartalma	***törölve***

(1) Az európai végrehajtási okiratnak tartalmaznia kell a Mellékletben található formanyomtatványban említett információkat. A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága ellenőrzi az információk helyességét, és az okiratot aláírja .
(2) Az európai végrehajtási okiratot le kell fordítani a végrehajtó állam hivatalos nyelvére, illetve hivatalos nyelveinek egyikére. A tagállamok e kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban a Tanács Főtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelenthetik, hogy készek elfogadni az okiratot az Unió más hivatalos nyelvén, illetve nyelvein készült fordításban is.

Indokolás

A kerethatározat címének módosítása a tanácsi munkacsoportban kialakult változtatásokat követi, abból a célból, hogy hangsúlyozza a dokumentum két lényeges szempontját: a szabadságvesztéssel járó ítéletek kölcsönös elismerését és végrehajtását. Az elismerésnek és a végrehajtásnak nem az „európai végrehajtási okiraton", hanem az ítéleten és annak tanúsítványán kell alapulnia.

Módosítás: 31
7. cikk

Hatály	***törölve***
(1) Az alábbi, a kibocsátó államban legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel, a kibocsátó állam joga által meghatározott módon büntethető bűncselekmények esetében - e kerethatározat értelmében és a cselekmény kettős büntethetőségének mérlegelése nélkül - az európai végrehajtási okiratot el kell ismerni és végre kell hajtani:	
- bűnszervezetben való részvétel,	
- terrorizmus,	
- emberkereskedelem,	
- gyermekek szexuális kizsákmányolása és	

külső fordítás

gyermekpornográfia,
- kábítószerek és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme,
- fegyverek, lőszerek és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,
– korrupció,
- csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is,
- bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása,
- pénzhamisítás, beleértve az euró hamisítását is,
- számítógépes bűncselekmények,
- környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is,
- segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz,
- szándékos emberölés, súlyos testi sértés;
- emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,
- emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,
- rasszizmus és idegengyűlölet,
- szervezett vagy fegyveres rablás,
– kulturális javak, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is, tiltott kereskedelme,
- csalás,
- zsarolás és védelmi pénz szedése,
- termékhamisítás és szerzői jogi kalózkodás,
- hivatalos okmányok hamisítása és az azokkal való kereskedés,
- fizetőeszközök hamisítása,
- hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,
- nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme,
- lopott gépjárművek kereskedelme,
- erőszakos közösülés,
- gyújtogatás,

- a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények,
- légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése,
- szabotázs,
(2) A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésében megállapított feltételek szerint egyhangúlag hozott döntésével bármikor kiegészítheti az (1) bekezdésben foglalt felsorolást a bűncselekmények további kategóriáival. A Tanács az e kerethatározat 21. cikkének (4) bekezdése szerint benyújtott jelentés alapján megvizsgálja a lista bővítésének vagy módosításának szükségességét.
(3) Az (1) bekezdésben fel nem sorolt bűncselekmények esetében a végrehajtó állam az európai végrehajtási okiratot elismerheti és végrehajthatja, feltéve, hogy az okirat olyan cselekményekre vonatkozik, amely a végrehajtó állam joga szerint is - a tényállási elemektől és a minősítéstől függetlenül - bűncselekménynek minősül.

Indokolás

Számos fenntartás merült fel a bűncselekmények specifikus listája felállításának szükségességét illetően. A kettős inkrimináció ellenőrzése megakadályozza, hogy az átszállítás olyan cselekményért kiszabott szankció végrehajtását szolgálja, amely az átszállítási országban nem bűncselekmény.

Módosítás: 32
8. cikk, cím

Az ***európai végrehajtási okirat*** elismerése és végrehajtása	Az ***ítélet*** elismerése és ***a szankció*** végrehajtása

Indokolás

A kerethatározat megváltozott címének való megfelelés céljából.

Módosítás: 33
8, cikk, (1) bekezdés

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága minden további alaki követelmény nélkül elismeri a 4. cikkel összhangban részükre továbbított ***európai végrehajtási okiratot***, és haladéktalanul megteszi az annak végrehajtásához szükséges intézkedéseket, kivéve, ha a hatáskörrel rendelkező hatóság úgy dönt, hogy a 9. cikkben az elismerés és a végrehajtás megtagadására vonatkozóan előírt okok valamelyikére hivatkozik.	(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága minden további alaki követelmény nélkül elismeri a 4. cikkel összhangban részükre továbbított ***ítéletet***, és haladéktalanul megteszi az annak végrehajtásához szükséges intézkedéseket, kivéve, ha a hatáskörrel rendelkező hatóság úgy dönt, hogy a 9. cikkben az elismerés és a végrehajtás megtagadására vonatkozóan előírt okok valamelyikére hivatkozik.

Indokolás

A kerethatározat megváltozott címének való megfelelés céljából.

Módosítás: 34
8. cikk, (2) bekezdés

(2) Amennyiben a szankció időtartamát tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam ***jogának alapelveivel***, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a szankciónak az adott állam nemzeti jogában bűncselekményre vonatkozóan előírt maximális ***szinthez*** történő ***hozzáigazítása*** mellett dönthet.	(2) Amennyiben a szankció időtartamát tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam ***jogával***, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a szankciónak az adott állam nemzeti jogában bűncselekményre vonatkozóan előírt maximális ***szinten*** történő ***végrehajtása*** mellett dönthet.

Indokolás

A végrehajtó állam a saját joga szerint a megfelelő bűncselekmény kategória miatt kiszabható büntetés legmagasabb szintjére csökkenti a szankciót.

Módosítás: 35
8. cikk, (3) bekezdés

(3) Amennyiben a szankció jellegét tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogával, ***az adott állam***	(3) Amennyiben a szankció jellegét tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogával, ***a*** büntetésnek

külső fordítás

hatáskörrel rendelkező hatósága hozzáigazíthatja azt bírósági vagy közigazgatási határozat útján az azonos típusú bűncselekményekre vonatkozó saját jogában előírt büntetéshez vagy intézkedéshez. Az ilyen büntetésnek vagy intézkedésnek a lehető legpontosabban meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott szankciónak; tehát a szankció nem változtatható pénzbüntetésre. A büntetés a kibocsátó államban hozott szankciónál nem lehet súlyosabb.	vagy intézkedésnek a lehető legpontosabban meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott szankciónak; tehát a szankció nem változtatható pénzbüntetésre. A büntetés a kibocsátó államban hozott szankciónál nem lehet súlyosabb ***vagy enyhébb***.

Indokolás

A végrehajtó állam jogában meghatározott büntetést különös óvatossággal kell kezelni, tekintetbe véve a tagállamokban előírt büntetések különbözőségét.

Módosítás: 36
8. cikk, (4) bekezdés

(4) Amennyiben az európai végrehajtási okiratot a 7. cikk (1) bekezdésében nem szereplő cselekmények vonatkozásában is kibocsátották, és a végrehajtó állam e cselekmények miatt a 9. cikk (1) bekezdése b) pontja szerint megtagadja az európai végrehajtási okirat elismerését és végrehajtását, a végrehajtó államnak a kibocsátó államtól értesítést kell kérnie arról, hogy a szankció mely része vonatkozik a kérdéses cselekményre. A végrehajtó állam ezen információ kézhez vétele után csökkentheti a szankciót a kibocsátó állam által értesítésében megjelölt résszel.	***törölve***

Indokolás

A 7. cikk változásainak való megfelelés céljából.

Módosítás: 37
9. cikk, (1) bekezdés, bevezető rész

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai megtagadhatják az ***európai végrehajtási okirat*** elismerését és végrehajtását, ha:	(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai megtagadhatják az ***ítélet*** elismerését és ***a szankció*** végrehajtását, ha:

Módosítás: 38
9. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) ***az érintett személy ellen ugyanezen cselekményért a végrehajtó államban vagy bármely, a kibocsátó vagy a végrehajtó államtól eltérő államban határozatot bocsátottak ki, feltéve, ha ez utóbbi esetben a határozatot végrehajtották, végrehajtása jelenleg folyamatban van, vagy azt az ítéletet kibocsátó állam joga szerint a továbbiakban nem kell végrehajtani;***	a) ***a 4. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy láthatóan nem felel meg az ítéletnek;***

Indokolás

a) A kerethatározat-tervezet 15. cikk (2) bekezdése f) pontjának megfelelően.

Módosítás: 39
9. cikk, (1) bekezdés, aa) pont (új)

	aa) a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételek nem teljesülnek;

Indokolás

Az új aa) pont biztosítja az összhangot a 3b. cikkel.

Módosítás: 40
9. cikk, (1) bekezdés, ab) pont (új)

	ab) a szankció végrehajtása ellentétes volna a ne bis in idem elvével;

Indokolás

Megalapozza az okirat elismerésének és végrehajtásának megtagadását, ha az ellentétben áll a „ne bis in idem” elvével.

Módosítás: 41
9. cikk, (1) bekezdés, b)

b) a 7. cikk (3) bekezdésében említett esetek valamelyikében ***a végrehajtási okirat*** olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint nem minősülnek bűncselekménynek; mindazonáltal, adók, illetékek, vámok és deviza vonatkozásában ***az európai végrehajtási okirat*** végrehajtása nem tagadható meg azon az alapon, hogy a végrehajtó állam joga nem tartalmaz ugyanolyan típusú adót vagy vámot, illetve nem ismer ugyanolyan típusú adó-, illeték-, vám- és devizaszabályokat, mint a kibocsátó állam joga;	b) a 7. cikk (3) bekezdésében említett esetek valamelyikében ***az ítélet*** olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint nem minősülnek bűncselekménynek; mindazonáltal, adók, illetékek, vámok és deviza vonatkozásában ***az ítélet*** végrehajtása nem tagadható meg azon az alapon, hogy a végrehajtó állam joga nem tartalmaz ugyanolyan típusú adót vagy vámot, illetve nem ismer ugyanolyan típusú adó-, illeték-, vám- és devizaszabályokat, mint a kibocsátó állam joga;

Indokolás

A kerethatározat megváltozott címének való megfelelés céljából.

Módosítás: 42
9. cikk, (1) bekezdés, c) pont

c) a végrehajtó állam joga szerint a ***határozat*** végrehajthatósága elévül***, mivel az európai végrehajtási okirat*** olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint saját joghatósága alá tartoznak;	c) a végrehajtó állam joga szerint a ***ítélet*** végrehajthatósága elévül ***és*** olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint saját joghatósága alá tartoznak;

Módosítás: 43
9. cikk, (1) bekezdés, ca) pont (új)

	ca) a végrehajtó állam joga szerint olyan mentesség áll fenn, amely lehetetlenné teszi a szankció végrehajtását;

Módosítás:t 44
9. cikk, (1) bekezdés, d) pont

d) ***az európai végrehajtási okiratot olyan természetes személlyel kapcsolatban bocsátották ki***, aki a végrehajtó állam joga szerint életkora miatt ***az európai végrehajtási okiratban*** megállapított cselekményekért még nem vonható büntetőjogi felelősségre;	d) ***a szankciót olyan személlyel szemben szabták ki***, aki a végrehajtó állam joga szerint életkora miatt ***az ítéletben***megállapított cselekményekért még nem vonható büntetőjogi felelősségre;;

Módosítás: 45
9. cikk, (1) bekezdés, e) pont

e) az ***európai végrehajtási okiratnak*** a hatáskörrel rendelkező hatóság általi – ***a 4. cikk (1) bekezdése szerinti –*** kézhezvételének időpontjában a szankció ***négy hónapnál*** rövidebb időtartamát kell letölteni;	e) az ***ítéletnek*** a hatáskörrel rendelkező hatóság általi kézhezvételének időpontjában a szankció ***hat hónapnál*** rövidebb időtartamát kell letölteni;

Indokolás

Összhangban a 7. cikkel. A hat hónapos letöltendő minimum a végrehajtó államban a rehabilitáció elvét segíti elő.

Módosítás: 46
9 cikk, (1) bekezdés, f) pont

f***) az érintett személy nem ért egyet az európai végrehajtási okirat továbbításával, és az okiratot az érintett személy távollétében hozott határozatban kiszabott szankció végrehajtásának céljára bocsátották ki, amennyiben a személyt személyesen nem idézték be vagy más úton nem kapott tájékoztatást az eljárás időpontjáról és helyéről, amely az érintett személy távollétében hozott határozatot eredményezte, vagy ha a személy valamely hatáskörrel rendelkező hatóságnak nem jelezte, hogy nem vitatja***	f) ***az ítéletet az érintett személy távollétében hozták, kivéve ha a tanúsítvány igazolja hogy a személyt személyesen beidézték vagy más úton tájékoztatást kapott az eljárás időpontjáról és helyéről, amely az érintett személy távollétében hozott határozatot eredményezte;***

külső fordítás

az ügyet;

Módosítás: 47
9. cikk, (1) bekezdés, g) pont

g) a természetes személy, akire vonatkozóan az európai végrehajtási okiratot kibocsátották, a végrehajtó államban sem állampolgársággal, sem pedig jogszerű és állandó lakhellyel nem rendelkezik, sem szoros kapcsolatban nem áll az adott állammal.	***törölve***

Módosítás: 48
9. cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdés ***a), f) és g)*** pontjában említett esetekben ***az európai végrehajtási okirat*** elismerésének és végrehajtásának megtagadására vonatkozó döntés meghozatala előtt a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága megfelelő módon konzultál a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával, és szükség esetén felkéri, hogy haladéktalanul küldjön meg számára minden szükséges további tájékoztatást.	(2) Az (1) bekezdés ***a), aa), ab) és f)*** pontjában említett esetekben ***az ítélet*** elismerésének és ***a szankció*** végrehajtásának megtagadására vonatkozó döntés meghozatala előtt a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága megfelelő módon konzultál a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával, és szükség esetén felkéri, hogy haladéktalanul küldjön meg számára minden szükséges további tájékoztatást.

Módosítás: 49
9. cikk, (2a) bekezdés(új)

	(2a) Az ítélet elismerése a végrehajtó államban elhalasztható, ha a 4. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy láthatóan nem felel meg az ítéletnek.

Indokolás

Az európai végrehajtási parancsról szóló kerethatározat 18. cikke alapján.

Módosítás: 50
10. cikk, (1) bekezdés

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a lehető leghamarabb, ***és az európai végrehajtási okirat kézhezvételétől számított legfeljebb három héten belül mindenképpen határoz arról, hogy végrehajtja-e azt.***	(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a lehető leghamarabb, ***határoz arról, hogy elismeri-e az ítéletet és végrehajtja-e a szankciót, valamit tájékoztatja a kibocsátó államot minden, a szankciót érintő határozatról, a 8. cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően.***

Indokolás

A határidőknek rövideknek, ugyanakkor életszerűeknek kell lenniük.

Módosítás: 51
10. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) Az ítélet elismeréséről és a szankció végrehajtásáról szóló jogerős határozatot az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételétől számított 30 napos határidőn belül kell meghozni, kivéve, ha a 9. cikk (2a) bekezdése szerint ez megalapozottan elhalasztható.

Módosítás: 52
10. cikk, (1b) bekezdés (új)

(1b) Egyéb esetekben, valamint ha a 9. cikk (2a) bekezdése szerinti elhalasztás alapja fennáll, az ítélet elismeréséről és a szankció végrehajtásáról szóló jogerős határozatot az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételétől számított 60 napos határidőn belül kell meghozni.

Módosítás: 53
10. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) Ha speciális esetekben nem lehetséges az (1a) és (1b) bekezdésekben meghatározott határidőkön belül döntést

	hozni az ítélet elismeréséről és a szankció végrehajtásáról, a végrehajtó állam illetékes hatósága haladéktalanul tájékoztatja erről a tényről és annak indokairól a kibocsátó állam illetékes hatóságát. Ilyen esetben a határidők további 30 nappal meghosszabbíthatók.

Indokolás

A határidőknek rövideknek, ugyanakkor életszerűeknek kell lenniük.

Módosítás: 54
11. cikk, (1) bekezdés

(1) Amennyiben ***a személy, akire vonatkozóan az európai végrehajtási okiratot kibocsátották,*** a kibocsátó államban tartózkodik, ***a lehető leghamarabb*** át kell szállítani a végrehajtó államba a kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai által közösen megállapított időpontban.	(1) Amennyiben ***az elítélt személy*** a kibocsátó államban tartózkodik, át kell szállítani a végrehajtó államba ***legfeljebb 30 nappal a végrehajtó államnak az ítélet elismerését és a szankció végrehajtását illető jogerős határozatának meghozatalát követően.***

Indokolás

A határidőknek rövideknek, ugyanakkor életszerűeknek kell lenniük.

Módosítás: 55
11. cikk, (2) bekezdés

(2) Az érintett személyt az európai végrehajtási okirat végrehajtásáról szóló végső határozat meghozatalát követő legkésőbb két héten belül át kell szállítani.	***törölve***

Módosítás: 56
11. cikk, (3) bekezdés

(3) Amennyiben az érintett személynek a ***(2) bekezdésben*** meghatározott időtartamon belüli átszállítását előre nem látható körülmények megakadályozzák, a kibocsátó ás a végrehajtó állam hatáskörrel	(3) Amennyiben az érintett személynek a ***(1) bekezdésben*** meghatározott időtartamon belüli átszállítását előre nem látható körülmények megakadályozzák, a kibocsátó ás a végrehajtó állam hatáskörrel

rendelkező hatóságai haladéktalanul kapcsolatba lépnek egymással***, és új átszállítási időpontban állapodnak meg***.	rendelkező hatóságai haladéktalanul kapcsolatba lépnek egymással. ***Az átszállításnak az említett körülmények megszűnése után kell megtörténnie. A kibocsátó állam illetékes hatósága azonnal tájékoztatja a végrehajtó államot és új átszállítási időpontban állapodnak meg. Ilyen esetben az átszállításnak az új időpontot követő 10 napon belül kell megtörténnie.***

Indokolás

Az európai elfogatóparancsról szóló kerethatározat 23. cikk (4) bekezdésének megfelelően.

Módosítás: 57
11. cikk, (4) bekezdés

(4) Az átszállítás kivételesen ideiglenesen felfüggeszthető súlyos emberiességi okokból, különösen, ha megalapozottan feltételezhető, hogy a végrehajtása nyilvánvalóan veszélyeztetné az érintett személy életét vagy egészségét. Az átszállításnak meg kell történnie amint ezek az okok megszűnnek. A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát, és megállapodnak egy új átszállítási időpontban.	***törölve***

Módosítás: 58
12. cikk, (1) bekezdés

(1) Valamennyi tagállam ***engedélyezi*** a területén a végrehajtó államba átszállításra kerülő elítélt személy átmenő ***szállítását***, ***feltéve, hogy az alábbiakról tájékoztatták:***	(1) Valamennyi tagállam ***tájékoztatást kap*** a területén a végrehajtó államba átszállításra kerülő elítélt személy átmenő ***szállításáról***, ***valamint megkapja a tanúsítvány egy másolatát.***
a) az európai végrehajtási okirat alanyát képező személy személyazonossága és állampolgársága;	
b) az európai végrehajtási okirat megléte;	

c) az európai végrehajtási okirat alapját képező bűncselekmény természete és jogi minősítése;
d) a bűncselekmény körülményeinek leírása, az elkövetés idejét és helyét is beleértve.

Indokolás

A tájékoztatás, és nem az átszállítás engedélyezése teszi az eljárást kevésbé bürokratikussá

Módosítás: 59
12. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) Az átmenő szállítás miatt megkeresett tagállam csak a területén való átszállításhoz szükséges ideig tarthatja őrizetben az elítélt személyt.

Módosítás: 60
12. cikk, (3) bekezdés

(3) Nem szükséges az ***átmenő szállítás engedélyezését kérni***, ha a szállítás légi úton történik tervezett közbülső leszállás nélkül. Ha azonban nem tervezett leszállásra kerül sor, a kibocsátó állam az (1) bekezdésben előírt információkat továbbítja.	(3) Nem szükséges az átmenő ***szállításról tájékoztatást adni***, ha a szállítás légi úton történik tervezett közbülső leszállás nélkül. Ha azonban nem tervezett leszállásra kerül sor, a kibocsátó állam az (1) bekezdésben előírt információkat ***48 órán belül*** továbbítja.

Módosítás: 61
13. cikk, (1) bekezdés

(1) Az ***európai végrehajtási okirat*** végrehajtását a végrehajtó állam joga szabályozza ***az adott államnak a szankciókra vonatkozó jogi szabályozásával megegyező módon***. Kizárólag a végrehajtó állam hatóságai jogosultak dönteni – a (2) és (3) bekezdésre is figyelemmel – a végrehajtási eljárásokról és az összes, ezekkel kapcsolatos intézkedés meghatározásáról, beleértve a	(1) A ***szankció*** végrehajtását a végrehajtó állam joga szabályozza. Kizárólag a végrehajtó állam hatóságai jogosultak dönteni – a (2) és (3) bekezdésre is figyelemmel – a végrehajtási eljárásokról és az összes, ezekkel kapcsolatos intézkedés meghatározásáról, beleértve a feltételes szabadlábra helyezés indokait is.

feltételes szabadlábra helyezés indokait is.

Módosítás: 62
13. cikk, (2) bekezdés

(2) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a végrehajtó államban letöltendő szabadságvesztés teljes időtartamából levonja a szankcióhoz – amelyre vonatkozóan ***az európai végrehajtási okirat*** kibocsátásra került – kapcsolódó, a ***kibocsátó államban vagy más államban*** már letöltött szabadságvesztés időtartamát.	(2) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a végrehajtó államban letöltendő szabadságvesztés teljes időtartamából levonja a szankcióhoz – amelyre vonatkozóan ***az ítélet*** kibocsátásra került – kapcsolódó, ***az elítélt személy által*** már letöltött szabadságvesztés ***teljes*** időtartamát.

Módosítás: 63
13. cikk, (3) bekezdés

3. Amennyiben a kibocsátó és a végrehajtó állam másképpen meg nem állapodik, a feltételes szabadlábra helyezés csak akkor engedélyezhető, ha az elítélt személy a kibocsátó és a végrehajtó államban a vele szemben hozott szankciónak összesen legalább a felét letöltötte.	***törölve***

Módosítás: 64
14. cikk, (1a) bekezdés (új)

	(1a) Az (1) bekezdést akkor kell alkalmazni az átmenő szállítás tagállamán való áthaladás során kell alkalmazni az átszállított személyekre.

Indokolás

A specialitási szabály beiktatására szükség van, az elítélt személyek jogainak védelme céljából, tekintve, hogy a hozzájárulási szabályt elhagyták.

Módosítás: 65
15. cikk, (1) bekezdés

(1) ***Mind a*** kibocsátó állam, ***mind pedig a végrehajtó állam*** amnesztiát hirdethet vagy kegyelmet gyakorolhat.	(1) ***A*** kibocsátó állam, ***konzultálva a végrehajtó államal,*** amnesztiát hirdethet vagy kegyelmet gyakorolhat.

Indokolás

Nem elfogadható, hogy a kibocsátó államnak van joga amnesztiát hirdetni vagy kegyelmet gyakorolni, ha az elítélt személyt átszállították a végrehajtó államban és ez utóbbi állam jogát alkalmazzák rá.

Módosítás: 66
17. cikk, b) pont

b) a 9. cikkel összhangban bármely, az ***európai végrehajtási okirat*** elfogadásának vagy végrehajtásának megtagadásáról szóló határozatról a határozat indokaival együtt;	b) a 9. cikkel összhangban bármely, az ***ítélet*** elfogadásának vagy ***a szankció*** végrehajtásának megtagadásáról szóló határozatról***, teljesen vagy részlegesen*** a határozat indokaival együtt;

Módosítás: 67
17. cikk, c) pont

c) a 8. cikk (2) vagy (3) bekezdésével összhangban a ***szankció kiigazításáról*** a határozat indokaival együtt;	c) a 8. cikk (2) vagy (3) bekezdésével összhangban a ***szankciót érintő bármilyen határozatról*** a határozat indokaival együtt, ***figyelembe véve a tagállamok joga közötti különbségeket;***

Indokolás

Különös óvatosságra van szükség a tagállamokban előírt büntetések közötti különbségek kapcsán.

Módosítás: 68
17. cikk, d) pont

d) a ***határozat*** végrehajtásának ***a 8. cikk (4) bekezdésében,*** a 13. cikk (1) bekezdésében és a 15. cikk (1) bekezdésében említett okokból történő teljes vagy részleges megtagadásáról – a határozat indokaival együtt – ***és a végrehajtásnak a 8. cikk (4) bekezdésében***	d) a ***szankció*** végrehajtásának a 13. cikk (1) bekezdésében és a 15. cikk (1) bekezdésében említett okokból történő teljes vagy részleges megtagadásáról, a határozat indokaival együtt

említett ok miatt történő részleges megtagadása esetén, egy értesítési kérelemről, hogy a szankció mely része vonatkozik a kérdéses cselekményre;

Módosítás: 69
17. cikk, e) pont

e) arról a tényről, hogy az érintett személy még nem kezdte meg az ítélet letöltését indoklás nélkül;	***törölve***

Módosítás: 70
17. cikk, ga) pont (új)

ga) ha az ítéletet elismerték és elfogadták.

Módosítás: 71
17a. cikk (új)

17a. cikk
Nyelvek

A tanúsítványt, melynek szabványos formája a mellékletben található, le kell fordítani a végrehajtó állam hivatalos nyelvére, vagy nyelveire. Minden tagállam kijelentheti ugyanakkor, akár e kerethatározat elfogadásakor, akár későbbi időpontban, a Tanács Főtitkárságán letétbe helyezett nyilatkozatban, hogy elfogad az Unió egy vagy több hivatalos nyelvén készült fordítást.

INDOKOLÁS

1. Bevezetés

Ausztria, Finnország és Svédország kezdeményezése az eljárás gyorsítását célozta, olyan esetekben, amikor az elítélt személyeket átadják egy olyan államnak, amellyel az adott személy valamilyen kapcsolatban áll, azt feltételezve, hogy ezzel optimálissá tehető a társadalmi rehabilitáció. A kerethatározat gyors mechanizmust határoz meg az egyik tagállam bírósága által kiszabott szabadságelvonást tartalmazó szankciók és biztonsági intézkedések (elmebetegség vagy csökkent beszámítási képesség esetén) másik tagállami elismerése és végrehajtása kapcsán, olyan esetekben, amikor az érintett személy a másik tagállam állampolgára, ott jogszerű lakóhellyel rendelkezik vagy azzal szoros kapcsolatban áll.

A kezdeményezés figyelembe veszi a tamperei következtetéseket, különösen a büntetőügyekben hozott határozatok kölcsönös elismerésének erősödését, a tagállami igazságügyi hatóságok közötti kölcsönös bizalom ösztönzését, illetve büntetőügyekben az összefüggő uniós politika fejlesztését a bármilyen formában jelentkező súlyos bűncselekmények elleni küzdelem céljából, különösen minimumszankciók meghatározásával.

Az Európa Tanácsnak az elítélt személyek átszállításáról szóló, 1983. március 21-i egyezménye szerint – amelyet valamennyi tagállam megerősített – az elítélt személyek büntetésük további részének letöltése céljából csak az állampolgárságuk szerinti államba szállíthatók át , és csak hozzájárulásuk, valamint az érintett államok hozzájárulása esetén. Az egyezmény 1997. december 18-i kiegészítő jegyzőkönyve – amelyről meg kell jegyezni, hogy nem minden tagállam erősítette meg – szűkíti az elítélt személy belegyezésének hatályát.

Az első eszmecsere az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságban zajlott, ahol egy munkadokumentumot is kiosztottak.

2. A javaslat célja

Az eredeti szöveget (7307/05 COPEN 54) az illetékes tanácsi munkacsoport módosította, a következő kulcspontokat kiemelve a dokumentumban:

- az alkalmazott megoldás az eredeti dokumentumban szereplő európai elfogatóparancs helyett a tanúsítvány (szabványosított forma) amelyet a büntetést kiszabó irattal együtt továbbítanak, a pénzbüntetések kölcsönös elismeréséről szóló kerethatározat 7. cikke (1) bekezdésének (HL L 76, 2005. március 22.)megfelelően;

- az elítélt személy büntetése hátralevő részének letöltése céljából az egyik tagállamból másik tagállamba történő átszállításának feltételei: a) állampolgárság és jogszerű lakóhely b) jogszerű állandó lakóhely c) olyan állam, amelybe való átszállításához elítélt személy hozzájárul, és amellyel szoros kapcsolatban áll. Az okirat végrehajtó államba történő továbbításának eljárási szabályi közé bekerült egy rendelkezés arról, hogy az elítélt szóban vagy írásban kifejtheti véleményét, amennyiben nincs fellebbezési joga;

- 32 bűncselekményt tartalmazó lista, amely azonos az európai elfogatóparancsról szóló 2002/584/IB kerethatározatban foglalttal, és amely felsorolja azokat a bűncselekményeket, amelyek esetében nem szükséges a kettős inkrimináció ellenőrzése a szabadságelvonást tartalmazó szankció elfogadásához és végrehajtásához;

- olyan eljárás, ami lehetővé teszi bizonyos körülmények között a szankció hozzáigazítását a végrehajtó állam jogával összeegyeztethető másik büntetéshez, ha a szankció jellegét vagy időtartamát tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogával. A javaslatnak minden esetben meg kell felelnie az elítélt személyek átszállításáról szóló, 1983. március 21-i Európa Tanács-i egyezmény 10. cikk (2) bekezdés rendelkezéseinek, amely la „folyamatos végrehajtás" elvét alkalmazza a kölcsönös elismerés elvével szembenálló „szankció hozzáigazítása" helyett. A szankció semmilyen körülmények között nem változtatható át pénzbüntetésre és nem lehet szigorúbb, mint a kibocsátó államban kiszabott büntetés;

- az okirat elismerése és végrehajtása visszautasításának alapja lehet: a) a tanúsítvány kitöltésének elmaradása b) az elítélt személy átszállítása feltételeinek hiánya c) a „*ne bis in idem*" elvének megsértése d) a 7. cikkben nem szereplő bűncselekmény miatt kiszabott ítélet e) elévülés f) menedékjog vagy mentesség g) a személy büntetőjogi felelősségre vonhatóságának hiánya h) a szankció hátralevő része kevesebb, mint négy hónap.

3. Az előadó álláspontja

1. Tisztázni kell az „amellyel szoros kapcsolatban áll" kifejezés jelentését azokban az esetekben, amikor az okirat az elítélt személy hozzájárulásával továbbítják. Világosan meg kell különböztetni az „állampolgárság" és az „állandó lakóhely" fogalmát is.

2. A „vélemény" kifejezést (az elítélt személy írásos vagy szóbeli véleménye) felül kell vizsgálni, mivel nem határozza meg pontosan a vélemény figyelembevételének gyakorlati következményeit az átszállítással és az állam választásával kapcsolatban.

3. Az elítélt személy áldozatának/áldozatainak is lehetőséget kell adni arra, hogy tájékoztatást kapjanak az elítélt személy másik tagállamba történő átszállításáról, összhangban a Tanács 2001. március 15-i, 2001/220/IB kerethatározatával, a sértett helyzetéről a büntetőeljárásban. Különös figyelmet kell fordítani a sértett érzékeny helyzetére, a lehetséges kártérítési eljárásokra és arra a jogára, hogy tájékoztatás kapjon az eljárás kimeneteléről valamint, hogy az eljárásban személyesen részt vegyen, ami megszűnik, ha az elítélt személyt máshova szállítják. Ezért egyenlő bánásmódot kell részükre biztosítani, tiszteletben kell tartani méltóságukat, továbbá biztosítani kell jogaikat és törvényes érdekeiket az eljárás során.

4. Számos fenntartás merült fel a bűncselekmények specifikus listája felállításának szükségességét illetően. Három évnek és nem többnek kell lennie a minimum szankciónak, továbbá biztosítani kell, hogy legalább hat hónapot kelljen letölteni a végrehajtó államban. A kettős inkrimináció ellenőrzése megakadályozza, hogy az átszállítás olyan cselekményért kiszabott szankció végrehajtását szolgálja, amely az

átszállítási országban nem bűncselekmény.

5. A büntetés hozzáigazítását a végrehajtó állam jogához különös óvatossággal kell kezelni, tekintetbe véve a tagállamokban előírt büntetések különbözőségét.

6. Az átmenő szállítási eljárás során igényelt adatok eltúlzottak, például „bűncselekmény természete és jogi minősítése", „bűncselekmény körülményeinek leírása". Az egész eljárás túlságosan bürokratikus és formális. Ezenfelül az Önök előadója fenntartásokkal élt azon fordulat kapcsán, hogy az EU valamely tagállama egy másik tagállamnak „engedélyezi" az elítélt személy átszállítását a területén, ugyanis egységes területről beszélünk, amelyen belül a személyek szabadon mozoghatnak és ahol a határokat eltörölték. (Esetleg a specialitás elvét kellene kiterjesztni, hogy magába foglalja azokat a tagállamokat, amelyek területén az elítélt személy átmenő szállítása során áthalad).

7. Különösen mivel az elítélt személy hozzájárulása hatályának szűkítése van tervbe véve, a specialitás elvét meg kell őrizni, a célból, hogy biztosítsa, hogy az elítélt személyt nem vonják eljárás alá más cselekményért, mint amelyik miatt büntetését tölti.

8. Nem elfogadható, hogy a kibocsátó államnak legyen joga az amnesztiához, a kegyelemhez és a felülvizsgálathoz, az elítélt személy végrehajtó államba való átszállítását követően, amikor már utóbbi állam jogát kell alkalmazni. Esetleg a kibocsátó állammal konzultálva.

9. Vitatéma: az európai büntetőjog előmozdítása.